

艺品人生

法国私家艺术收藏和博物馆

Passion for Art

熙沙 著



中国建筑工业出版社

CHINA ARCHITECTURE & BUILDING PRESS

艺品人生

法国私家艺术收藏和博物馆

Passion for Art

熙沙 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

艺品人生：法国私家艺术收藏和博物馆/熙沙著.
北京：中国建筑工业出版社，2009
ISBN 978-7-112-10903-6

I. 艺… II. 熙… III. 艺术—作品—收藏—法国—18世纪
IV. G894

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第052521号

责任编辑：费海玲

责任校对：刘 钰 关 健

艺品人生

法国私家艺术收藏和博物馆

熙沙 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京美光制版有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本：889×1194毫米 1/20 印张：11²/₅ 字数：400千字

2009年5月第一版 2009年5月第一次印刷

印数：1—2000册 定价：128.00元

ISBN 978—7—112—10903—6

(18146)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

感谢本书中所有私家收藏博物馆及其所属机构和私人收藏家们

巴黎市政府 (高尼亚克-杰博物馆)
法国装饰艺术联合会 (卡蒙多博物馆)
法兰西学院 (杰克玛-安杰博物馆)

雅克·加西亚先生
艾瑞克·盖伦夫妇
卡迈尔古董行&家族
扎维耶·琵提科尔先生
路易-安东尼·普拉特先生

打开收藏家的大门比打开那些古堡的大门更为不易，而使这些不可能变为可能的，
正是我要深切感谢的那些朋友们，如果没有你们的热心和支持，
我将面临无法想像的困难。感谢那些给本书介绍私人收藏的朋友们：

美国5S金融集团总裁 萨伯斯坦先生和夫人
美国珠宝协会主席 裘迪丝·普莱斯夫人
法国黛堡嘉莱巧克力家族 贝尔纳·普桑先生
法国如意面料博物馆馆长 安·德·图瓦西夫人
巴黎古董壁毯商舍瓦烈画廊 尼可·德·帕西-奢瓦列夫人

感谢我的家人，纪念我的祖母

I wish to express my gratitude to all the private collection museums and
their parent organizations as well as those private collectors

Hôtel de Ville de Paris (Musée Cognacq-Jay)
Union Centrale des Arts Décoratifs (Musée Camondo)
Institut de France (Musée Jacquemart-André)

Jacques Garcia
Eric & Nancy Garen
Kraemer Gallery & Family
Xavier Petitcol
Louis-Antoine Prat

Opening the doors of private art collections has proven even more challenging than opening
the gates to private castles, which were the subject of my previous book. I want to thank
those people who made it possible. Without their kindness and support, I would still be
struggling with those challenges and could never have realized this project ...

Particular thanks to:

President of Five S Capital, Mr. David Saperstein & Mrs. Hillevi Saperstein
President of the National Jewelry Institute, Mrs. Judith Price
Owner of Debeauvau et Gallais Chocolate, Mr. Bernard Poussin
Director of Museum of Toile de Jouy, Mme. Anne de Thoisy-Dallam
President of Galerie Chevalier, Mme. Nicole de Pazzis-Chevalier

Thanks to my family, and for the memory of my grandmother.













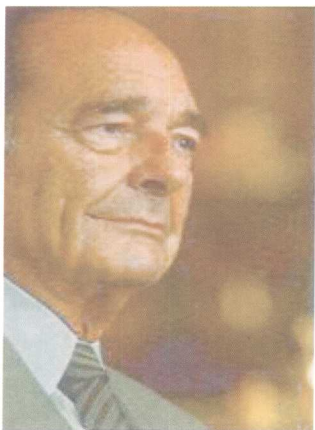






序一

法国18、19世纪艺术： 揭开私家艺术收藏神秘的面纱



我对中国的艺术与文化的浓厚兴趣，继而广泛到对中国这一伟大国家的热爱与痴迷早已不言而喻。

1999年，江泽民主席和我决定共同举办“中法文化交流年”这一宏大的活动。虽然思想和文化有所不同，

但此次文化领域的合作令中法两个历史悠久的国家，进行了一次穿越时空的真诚的文化对话，让我铭刻心间，久久难忘。

正是带着这份致力于促进中法两国文化交流的极大热情，我欣然同意为才华出众的熙沙执笔写序。继她的首部作品《古堡岁月》问世以来取得成功，她又带来了使当代中国读者能够深入了解法国18、19世纪私家艺术收藏的精彩作品的《艺品人生》一书。

谁不曾梦想能够穿越古堡以及私家宅邸厚厚的高墙，身临其境地观赏里面珍藏着的精美艺术品？熙沙的新作将令很多人的梦想成真。

《艺品人生》这本书是熙沙带给广大中国读者的一次独特的令人惊叹的旅行，探索 and 发现法兰西文化的各种表现形式中核心部分的绚丽多彩。书中精选的这些私家珍藏的艺术品，作为时光的见证，向人们娓娓道来法兰西的久远历史。本书创意独特之处在于介绍收藏家的人生经历和收藏品的同时，能够巧妙地引申出故事情节中的故事，历史片段中的历史。

对文化遗产的保护不仅代表人类文明中的基本良知，也是我们留给后世并且代代相传下去的责任和义务。正因如此，我特别向熙沙，这位堪称法兰西文化艺术在中国的使者，致以深深的敬意，感谢她通过自己的创意贡献给世人的作品，使更多的中国读者能够生动形象地了解到法兰西生活中最精彩的部分，以及最璀璨的艺术！

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'J. Chirac'.

法国前总统 雅克·希拉克先生
Ancien Président de la République Française
Monsieur Jacques Chirac

序二

18世纪之法国装饰艺术



摄影: Xavier Gary

18世纪的法兰西凭借其卓尔不群的审美品位和艺术才能征服了世界。优雅的法语甚至成为整个欧洲的语言, 法兰西的哲学思想、文艺沙龙、时髦风尚被人们向往, 到处争相效仿。已经足够富有的中产阶级摆脱了皇权的束缚, 开始大兴土木, 修建乡间城堡和巴黎宅邸。装饰艺术也因此应运而生并且大行其道。

就是在这个时期, 细木工匠、镏金匠、画家、彩绘师都极富激情地创作了杰出的作品, 以满足这些讲求精美优雅而又挑剔的客人。

这些天才迸发与灵感四溢的法国以及外国工匠们互相暗暗较劲, 他们运用自然赋予的一切元素——木材、金属、丝质面料、象牙、泥土等充分发挥其创造力和想像力; 他们将中国的青花瓷器加以铜镏金或者铜镏银的路易十五风格装饰; 在家具上融入日本的雕漆镶嵌工艺; 他们借鉴来自于几乎其他所有地方的概念。他们考虑到日常生活的方

方面面, 把生活必需品和更多的装饰结合在一起: 在桌子上摆放装饰罐, 蜡烛盘变成各种花烛饰, 烛台的铜支柱镀上金色或者银色。在他们的耕耘下, 壁毯、地毯、布艺面料、瓷器、家具等所有的器物都变成了珍贵的珠宝: 象牙雕刻的花瓶, 绣了金银线的羊毛壁毯, 珠光色的镶嵌工艺品。

这是色彩、愉悦和价值的鼎盛时期。更令人惊叹的是就连生活用品也变得如此诱人、优雅和令人神往。正因如此不断地追求完美, 法兰西的装饰艺术一直笼罩着一层神秘的面纱。人们也许会担心如此大量的镏金、绒球编织装饰、多样的色彩会显得沉重, 俗气而令人厌恶。事实并非如此: 这些家具的比例适中, 木材珍贵而又朴实, 瓷器的花纹轻巧而精细, 色彩鲜艳却又和谐统一。严谨与豪放之间的平衡被掌握得如此卓越。与其说它是一门艺术, 不如称其为一种高深的哲学理念。

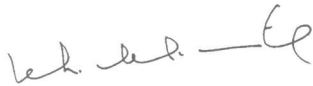
18世纪的法兰西装饰艺术并没有在世纪末消失, 就算是在今天, 它的灵魂, 它的高雅, 它的内涵, 它一贯秉承的精致都令全世界的艺术爱好者以及收

藏家们深深着迷，正如《艺品人生》一书中所包括的巴黎私人收藏博物馆和这些不同方方面面的私家艺术收藏一样。这份热爱与痴迷更从本书的作者熙沙——这位同样倾心于法国18世纪装饰艺术的中国女子身上体现了出来。

而早在几个世纪以前，以卡蒙多博物馆为例，莫伊斯·德·卡蒙多伯爵出生在一个来自土耳其的犹太银行家家庭，最早移民到意大利，19世纪初定居在巴黎。他对高雅的艺术一直都不陌生，伊斯兰艺术、威尼斯艺术都培养了他的眼光和品位。当他来到巴黎，他就爱上了这对他来说全新的文化，特别是18世纪的。他以凡尔赛的小特里阿农宫为样板来建造自己的巴黎宅邸，在其中安装当时最新的起居设备以使宅邸的生活更加舒适。日积月累，家具、瓷器、地毯、壁毯、座钟都在行家高贵品位的眼光下被摆进宅邸。卡蒙多伯爵完成了对18世纪的献礼，也让天赋异禀的创造力得到实现。因为家族独到专精的艺术品位，整个卡蒙多博物

馆珍藏着出色的艺术品。一座19世纪巴黎宅邸忠诚于上个世纪的生活，没有冲突，没有断层。

18世纪是装饰艺术极其繁荣的时期，它最为珍贵的见证是寄托着希望和乐观的信念。围绕它的美、精巧优雅和被寄托的期望将一直闪烁着最为耀眼的光芒。在它的光芒下，这些来自于不同时代，不同国家的人们有着对18世纪法国装饰艺术的共同爱好，因此诞生了这本《艺品人生》，它更是一位今日中国的艺术爱好者和从业者对18世纪法国装饰艺术的献礼。



法国装饰艺术联合会主席

海伦·大卫-维尔夫人

Présidente des Arts Décoratifs

Mme. Hélène David-Weill

前言



《古堡岁月》出版后，我心中埋藏已久的那颗种子开始疯狂地发芽成长，这是一个更加神圣和神秘的领域，令我深深痴迷，让我不敢轻易触碰，然而久久不能忘却。“私家艺术收藏”是自2003年就一直萦绕在我脑中的话题，在学习艺术史的过程中，我穿梭于巴黎的大街小巷，在看完了所有的大型国立美术馆之后，最让我流连忘返的正是这些私人艺术收藏博物馆。这些博物馆也曾是一个家庭的宅邸，收藏家在这里的人生充满着喜怒哀乐，随着岁月不断流逝，华发爬满鬓角，他们的爱好——艺术收藏却经年累月地丰富完善起来。他们的人生也许充满缺憾甚至不幸，然而他们没有以抱怨来回应命运，而是通过他们的爱好将这残缺的人生变得更加完满。百年之后，终将自己的宅邸和全部的收藏无私地捐赠出来，才能够使今天我们这些后人得以步入这些私人的宫殿，怀着无限的敬仰和欣赏走过这一间间沙龙、客厅、卧房，观赏艺术精品，回顾历史，品味这些几个世纪以前收藏家的人生故事。

除了这些一两个世纪前已故的收藏家，今天在法国，欧洲乃至全球都有

法国18世纪艺术拥趸一族：他们中有艺术拍卖领域的鉴定专家，有艺术专业领域的学者和从业者，也有成功的企业家，福布斯排名榜上的富豪，尽管从事和艺术完全不同的工作，但却深深地热爱法国古典艺术。从几十年前的第一次购买，或许一个偶然中发现了人生的挚爱，日积月累，建立了今天展现在我们眼前的完整的极具规模的收藏；或者在迁入新居的同时由他们的艺术顾问为他们建立了整个收藏。这些今天的私人收藏家，他们有不同的国籍，不同的年龄，截然不同的人生经历，将他们带入这本书中的正是他们和我这份共同的对18世纪法国古典艺术的热爱与痴迷。

带着这份热爱与痴迷，我有幸走进他们的宅邸，参观他们的收藏，通过与他们交谈了解到他们有趣的人生经历和家族的悠远历史，这些故事仿佛生动地再现了法国艺术和社会发展的百年史。在一趟趟走访私家收藏博物馆和私人宅邸的时候，我整日沉浸在那些极为精美高雅的氛围中，屏气凝神地与那些经典大师之作交流，想像三四百年前这些画面的场景，当时人们的生活模式以及被这些天才的艺术大师们传达得栩栩如生的审美情趣。那些尺寸巨大、做工精美考究、保存完好的壁毯在昔日的沙龙舞会中该出尽了怎样的风头？陈列